



# 海華 文藝季

海華二字輯自國父  
孫中山先生墨寶  
象徵海外華人  
情繫中華文化

公元二零一五年

**2015 Overseas Chinese Culture & Art Festival**

## 民謠藝術歌曲演唱會

大華府地區華人合唱團聯合演出

ANNUAL CONCERT OF THE GREATER WASHINGTON CHINESE-AMERICAN CHORAL ASSOCIATION

公元二零一五年  
五月二日下午七時  
Saturday, May 2, 2015 at 7:00 pm

**Thomas Wootton High School**  
2100 Wootton Parkway  
Rockville, Maryland



# 節目單 Program

## 一．菁華兒童合唱團 JinHua Children's Chorus

YO LE CANTO TODO EL DIA (我整天對你歌唱)..... 曲:David L. Brunner  
When You Believe (from "The Prince of Egypt")..... 詞曲:Stephen Schwartz /  
合唱編曲:Audrey Snyder

指揮：許郁青  
Conductor: Dr. Jean Hsu

鋼琴伴奏：李德柔  
Accompanist: Joyce Lee

## 二．榮星兒童合唱團 The Glorystar Children's Chorus

牧歌 ..... 蒙古牧歌/合唱編曲:譚林菁  
Chili Con Carne 辣椒歌..... 詞曲:Anders Edenroth

指揮：陳淑卿  
Conductor: Cherie Jang

## 三．立人合唱團 Liren Chorus

長空下的獨白..... 詞曲:陳雲山/編曲:蔡昱珊  
雪花的快樂 ..... 詩:徐志摩/曲:周鑫泉

指揮：張翠蝶  
Conductor: Butterfly Chong

鋼琴伴奏：謝永芹  
Accompanist: Yung-Chin Hsieh

## 四．大華府臺灣合唱團

### Greater Washington Taiwanese American Chorus

點仔膠 ..... 曲:施福珍/編曲:施孟汶  
羞羞羞 ..... 曲:施福珍/編曲:施孟汶  
大籬呆 ..... 曲:施福珍/編曲:施孟汶  
秀才騎馬弄弄來 ..... 詞曲:施福珍/編曲:施孟汶

指揮：張翠蝶  
Conductor: Butterfly Chong

鋼琴伴奏：謝永芹  
Accompanist: Yung-Chin Hsieh

## 五. 夕陽紅合唱團 Golden Sun Chorus

茉莉花 ..... 江蘇民歌/合唱編曲:夕陽紅合唱團  
猜調 ..... 雲南民歌/填詞 編合唱:張以達

指揮：肖 葦  
Conductor: Wei Xiao

鋼琴伴奏：張怡仙  
Accompanist: Kelly Chang

## 六. 哥倫比亞盛華合唱團 Columbia Chinese Choral Arts Society

大海啊，故鄉 ..... 詞曲:王立平  
嘎哦麗泰 ..... 新疆哈薩克族民歌/改編:杜鳴心

指揮：彭瑜  
Conductor: Phil Peng

鋼琴伴奏：邱詩涵  
Accompanist: Shih-Han Chiu

## 七. 華府台大校友合唱團

### National Taiwan University Alumni Chorus of the District of Columbia

Down by the Riverside ..... 黑人靈歌/編曲:Jay Althouse  
愛情樹 (領唱:潘志中、黃俊智)..... 詞:王友輝/曲:冉天豪

指揮：許惠敏  
Conductor: Hui-min Chen

鋼琴伴奏：丁志清  
Accompanist: Eileen Lo

## 八. 華盛頓凌空女聲合唱團 Ling Kong Women's Ensemble

送別 ..... 填詞:李叔同/陳哲甫/曲:J.P. Ordway/改編合唱:茅沅  
乘着歌聲的翅膀 ..... 詞:Andante Tranguillo/曲:F. Mendelssohn

指揮：肖玲  
Conductor: Ling Xiao

鋼琴伴奏：王麗芳  
Accompanist: Li-Fang Tsai

## 九. 美京華人活動中心合唱團

### Chinese Cultural and Community Center Chorus

親親茉莉花 ..... 詞:閻肅/曲:孟慶云

遠方的客人請你留下來 ..... 詞:范禹/曲:麥丁

指揮: 劉然英

Conductor: Ranying Liu

鋼琴伴奏: 李寧

Accompanist: Ning Li

## 十. 童心合唱團 Tung-Hsin Choral Society

平沙落雁 ..... 詞:明寧王朱權/曲:江文也

橄欖樹 ..... 詞:三毛/曲:李泰祥

指揮: 茅裕華

Conductor: David Y. Mao

鋼琴伴奏: 丁志清

Accompanist: Eileen Lo

## 十一. 黃河藝術團 Yellow River Art Ensemble

牧歌 (無伴奏混聲四部合唱) ..... 內蒙民歌/詞:海默/合唱編曲:翟希賢

瑪麗諾之歌 (蘇聯電影《蜻蜓姑娘》插曲) ..... 詞:(格魯吉亞)穆·巴拉塔什維利/

曲:蘇·秦差澤/合唱編曲:(俄)格·別祖博夫/譯配:陳綿/汪麗君

指揮: 張麗慧

Conductor: Lihui Zhang

鋼琴伴奏: 邱詩涵

Accompanist: Shih-Han Chiu

## 十二. 華盛頓中國合唱團 Washington Chinese Chorus

望月 ..... 詞:國風/曲:印青/合唱編曲:王千一

那魯灣情歌 ..... 詞:田雨/曲:古月/合唱編曲:陳國權

指揮: 唐冰

Conductor: Bing Tang

鋼琴伴奏: 張怡仙

Accompanist: Kelly Chang

### 十三．大華府客家桐花合唱團

#### Hakka TungFa Chorus of Greater Washington DC

一枝擔竿 ..... 詞:楊政道/曲:林子淵

我是客家人 ..... 詞:劉志文/曲:徐東蔚

指揮：張翠蝶

Conductor: Butterfly Chong

鋼琴伴奏：謝永芹

Accompanist: Yung-Chin Hsieh

### 十四．華夏合唱團 Hua Xia Chorus

杜鵑花 ..... 詞:方蕪軍/曲:黃友棣

龍的傳人 ..... 詞曲:侯德健/編曲:任策

指揮：陳詩綸

Conductor: Shy-Luen Chen

鋼琴伴奏：謝永芹

Accompanist: Yung-Chin Hsien

## 公元二零一五年參加演出之合唱團簡介

(依出場順序排列)

### 一．菁華兒童合唱團

菁華兒童合唱團成立於 1990 年，其宗旨在培育華裔兒童及青少年對歌唱的興趣與技能，並增進對中國歌謠的認知與欣賞。菁華團員以在美國生長的第二代華裔為主，年齡分佈自 5 歲至 18 歲之間，依程度或年齡分班練唱。指導老師許郁青博士從基本的發聲、訓練音準及節奏、視唱到演唱中外歌謠，並配合樂器、動作、服裝及道具，以期達到生動活潑，唱作俱佳的效果。菁華除了定期舉辦演唱會外，並多次應邀在僑界活動中演唱。該團先後與百人合唱團、交響樂團合作演出，並應邀在甘迺迪中心、國家植物園及外州演唱、參與專業歌劇院的演出、祭孔大典中演唱、應邀參加洛克維爾市慶祝中國新年演出等。菁華合唱團於每星期五晚上練唱(暑假不練)，並歡迎對音樂有興趣的小朋友，預約在練唱時間來團裡見習。合唱團網址 <http://www.JinHuaCCGW.com>；合唱團部份表演可在 <http://www.YouTube.com/JinHuaCCGW> 觀看。菁華第 25 屆年度演唱會將於 5 月 24 日(星期日) 7:30 pm 假蒙郡社區學院 Montgomery College, Performing Arts Center 舉行，今年的主題是” 迪士尼精選 Disney Favorites”，團員將又唱又跳的演唱多首耳熟能詳的迪士尼選曲，演唱會不收門票，除四歲以下幼童外，歡迎大家前往欣賞指教！

## 二・榮星兒童合唱團

榮星兒童合唱團已成立十九年，秉持發揚多元文化與兒童音樂教育為職志。依年齡分五個團，每個禮拜六，早上十一點到下午四點，在馬里蘭州波多馬克浸信會練習。

Prima Choir (五歲) . Dolce Choir (六 - 七歲) . Cantabile Choir (八 - 十歲)  
Concert Choir (十歲以上) . Chamber Choir (十三歲以上)

榮星兒童合唱團提供華府地區青少年及兒童對合唱藝術的興趣，反應社區族群豐厚的多元文化，在曲目上著重東西文化兼具，希望藉由合唱音樂達到三個目標：

1. 將唱歌的喜悅帶進家庭、朋友並分享給觀眾。
2. 藉由合唱精神，發揮小朋友能夠達到有紀律有責任互相尊重的團隊精神。
3. 在音樂藝術的領域上精益求精，追求完美卓越。

榮星合唱團除了固定冬、春季演唱會外，多次受邀於白宮、教育部年會、華盛頓國家大教堂及甘迺迪中心藝術表演中心表演，遠赴美國其他城市參與全國性及國際性的兒童合唱節。每年固定和鄰近的兒童合唱團共同舉辦合唱節、互相觀摩外，並聘請名指揮家、作曲家集訓指導。

6月7日(星期日)，下午一點三十分的春季音樂會，將於蒙郡社區學院舉行(Robert E. Parilla Performing Arts Center at Montgomery College in Rockville)，曲目豐富精彩，希望海華文藝季的朋友邀約親友前來聆賞！

6月9日至13日，為期一個禮拜的試音活動，將於波多馬克的浸信會舉行, Seven Locks Baptist Church (11845 Seven Locks Road) 歡迎加入榮星合唱大家庭！

我們的聯絡電話是 240-277-7629。我們的網址是 <http://www.glorystar.org>  
Email: [info@glorystar.org](mailto:info@glorystar.org)

## 三・立人合唱團

立人合唱團，於1993年成立，是目前維州唯一的華人成人合唱團。以歌會友，紓解鄉情，為華人社區提供娛樂交誼，切磋音樂活動。除定期練唱，舉辦定期歡聚、不定期聲樂座、養生座談、出遊訪勝等活動。

歷年來立人合唱團曾參加無數次在大華府及紐約林肯藝術中心舉行的大型聯合音樂會、海華文藝季及僑界各社團的慶典活動。2003年與紐約海天合唱團、2005年與雅音、桐花合唱團、2015年與台灣、桐花三團百人舉辦聯合演唱會，2009年受邀在華府福特劇院歐巴馬就職前夕馬丁路德紀念日音樂會中演出，2014年舉辦公園民歌演唱會。關懷中美社區，參與義工及美國主流社會活動。

立人合唱團，歷經鄭建中、林宜誠、謝慈音三位指揮，2009年起交棒給現任指揮張翠蝶老師。張指揮畢業於台灣師範大學音樂系，主修聲樂，美國聖修士頓州立大學合唱指揮和音樂教育碩士，曾擔任海天合唱團及北維州Fairfax Choral Society 兒童合唱團指揮。目前擔任立人、台灣、桐花合唱團指揮。伴奏劉書維老師為台灣神學院教會音樂學士，主修鋼琴，曾在台灣教授音樂與鋼琴。伴奏謝永芹女士，台灣東吳大學音樂系學士，主修鋼琴演奏，副修長笛。現任Fairhaven United Methodist Church 音樂總監及管風琴手，華盛頓華德福學校 Eurythmy 及桐花合唱團伴奏。

立人合唱團每月三次，於週六下午在維州 Chesterbrook Taiwanese Presbyterian Church (2036 Westmoreland Street, Falls Church, VA 22043)練唱。聯絡人：王燕蘋 (703)821-1683(H)。

#### 四・大華府臺灣合唱團

大華府臺灣合唱團以娛樂身心，以歌會友及提昇台灣本土音樂的重視與欣賞為宗旨。十五年來，由陳金松老師創始，歷經莊碧華博士、林宜誠博士、陳慧如博士，及現任指揮張翠蝶老師的教導下，致力於培養合唱藝術。以演唱台灣名作曲家的懷鄉歌曲和民謠為主，將優美的台灣歌曲發揚相傳。

合唱團每年參加台美社區文化活動、228 紀念會獻唱及海華文藝季演唱，將親切的鄉音帶入社區。曾參加的大演唱會有 2001 年回台參加海外華僑混聲合唱觀摩賽、2001 年偕同童心合唱團舉辦「911 受難者紀念音樂會」、2007 年歲末的「寶島四季謠」音樂會、2009 年在紐約林肯中心參加『全球榮星樂展』的演唱會和 2012 年「臺灣音、臺灣情」的華府臺灣合唱團十二週年慶祝演唱會。團員們熱情的歌聲揚傳於海外，頗受各界的讚賞與鼓勵。現有團員 43 位，指揮張翠蝶，伴奏蔡懷恩，以歌結緣，歡聚聯誼。每週日下午 4:00~6:00 在 Rockville 的 Richard Montgomery High School 練唱。竭誠歡迎對臺灣歌曲有興趣的朋友們，加入我們的音樂大家庭。聯絡電話：團長陳美鈴 301-983-6496。

#### 五・夕陽紅合唱團

夕陽紅合唱團 2005 年 3 月 14 日成立。當年 4 月 30 日我們就參加了海華文藝季民謠藝術歌曲演唱會。十年來，合唱團除參加每年一度的海華民謠藝術歌曲演唱會外，還參加了 2005 年華府地區紀念第二次世界大戰勝利 60 週年，在 Strathmore 舉行的百人大合唱，2006 年華府春晚，2008 年汶川大地震賑災義演，2010 年華美老年協會舉辦的金色夕陽文藝演唱會等。現有團員 70 餘人，最年長者 88 歲。

貌美歌甜的指揮肖葦老師是我們子女的同齡人，她的教授既認真又妙趣橫生。最讓我們感動的是她對老人們的愛護和尊重。先後有三位鋼琴老師為我們伴奏，她們是顧以俠、廖秀玲和張怡仙。她們都是一流鋼琴家。在四位老師不計報酬的耐心教授下，我們的合唱技巧有了很大的提高，更讓我們在歡歌笑語中，度過了十個難忘的春夏秋冬。

因為歌唱這個共同的愛好，使數十位紅顏皓首的爺爺、奶奶們相聚一起，不論隆冬酷暑，堅持參加每週一次的練唱，有些團友須轉乘兩次巴士，才能到達練習場所。甚至在剛成立不久的那段沒有固定練習場所的日子裡，均未間斷過練唱。

練唱地點：Upper County Community Center 8201 Emory Grove Rd. Gaithersburg MD 20877

練唱時間：星期二 10:15-11:45 am。歡迎愛唱歌的同齡朋友參加。

## 六·哥倫比亞盛華合唱團

盛華合唱團（Columbia Chinese Choral Art Society）成立於 2006 年，其宗旨是建立一個溫馨和睦的音樂愛好者之家，弘揚中華文化，豐富社區的文化生活，提高團員的音樂文化素質，以歌會友，陶冶情操。該團現有註冊團員一百一十多人，是大華府地區人氣最旺，發展最快的合唱團之一。合唱團的團員大多為居住在馬裏蘭州 Howard、Ann Arundel、Baltimore、Montgomery 等地愛好音樂的專業人士。該團多年來在大華府地區兩位著名合唱指揮彭瑜先生和許郁青博士的精心指導和嚴格訓練下，在聲樂造詣和音樂修養上都有了顯著的提高，演唱的藝術技巧日臻成熟。除了每周一次的常規合唱練習之外，該團還經常參與社區的文化活動；近年來，更是頻繁應邀參與大華府地區的元旦春節晚會及各類大型演出，多次出現在大華府地區著名的音樂廳或表演藝術中心。該團同時還參與協辦了大華府地區諸多的大型文化活動和文藝表演。除了常規排練和參與社區的各種文化活動外，為了增進團員之間的相互了解和友誼、提高團員的音樂文化修養，該團還多次組織了野餐、夏令營、節日聯歡、興趣小組聚會以及聲樂和專業知識講座等活動。

該團現任指揮為彭瑜先生，有興趣了解更多盛華合唱團信息的朋友請與下列人員聯系：團長：黃進（443）834-8405；副團長：郭唯（443）248-9136；副團長：曹漢彪（410）869-2623。

## 七·華府臺大校友合唱團

華府臺大校友合唱團(NTUAC-DC) 成立於 2009 年元月，由熱愛歌唱的臺大人及其親朋好友組成，期望透過音樂之共鳴，增進團友聯誼，並服務社會。在首任團長賴瑞榮、華府資深合唱指揮陳金松、許惠敏和陳治煌領導下，奠定規模。歷年來公演包括海華文藝季、2010 年和 2013 年大型公演、本地臺大校友會年會和社區老人院的小型演唱。

目前團員三十多人，在指揮許惠敏和陳治煌帶領下，每月練唱三次，時間是周六下午兩點到四點半，地點在馬州洛市 First Baptist Church, 55 Adclare Road, Rockville, MD 20850。伴奏丁志清女士主修鋼琴，伴奏經驗極為豐富。本團練唱曲目多元、中外名曲包括經典聖歌和靈歌、詩樂、藝術歌曲、民謠、百老匯組曲等。除選曲優美外、也挑戰高難度的無伴奏演唱方法。

本團將於今年 6 月和紐約福爾摩沙合唱團合作，分別在 20 日和 27 日兩晚假馬州 Bethesda 的 Concord-St. Andrew's United Methodist Church 和紐約市舉行兩場音樂會，歡迎樂迷屆時聆賞。詳情請參考本團網站 [www.ntuac-dc.org](http://www.ntuac-dc.org)。



## 八·華盛頓凌空女聲合唱團

“華盛頓凌空女聲合唱團”是大華府地區唯一的女聲合唱團，這個非營利音樂團體成立於2014年秋季。該團的宗旨是以歌會友、享受音樂、追求美聲、增進友情、提高生活味。合唱團由三十多名喜歡唱歌，認真學習聲樂和對合唱藝術情有獨衷的女士所組成，她們來自馬州的蒙郡、哈維以及維州各行各業的專業人士及精英。該團由華府知名花腔女高音歌唱家肖玲女士擔任指揮。她曾以一首《瑪依拉變奏曲》唱響華府，並由此享有“華府瑪依拉”之美譽。她也是為華府中文報紙撰寫聲樂教學專欄第一人（請大家隔週關注《美華商報》B17版）。

凌空合唱團曾於2015年二月九日應“世界藝術家交流協會”邀請，首演於在馬里蘭州政府安娜波裡斯音樂中心舉辦的“首屆中國春節博覽會”。其優美的歌聲受到現場觀眾的好評，很好的向美國主流社會展現了中華女性的風彩。

該團每月兩次(第二和第四星期六，下午四點到六點)在 Gaithersburg 排練。團長劉淑澄女士，副團長倪喃女士，鋼琴伴奏王麗芳女士。入團需兩名以上團員介紹並經過聲樂試聽才能決定。聯繫人：團長劉淑澄，電話 301-869-3383。

## 九·美京華人活動中心合唱團

美京華人活動中心合唱團是活躍於大華府地區華人活動的多個社團之一，主要是由一群愛好音樂唱歌，以歌會友，享受生活的專職或退休人員組成，廿多個冬寒、夏暑，堅持練唱，從未間斷，先後由馮葉老師、馬國富老師、劉然英老師等幾位優秀的指揮指導，特別是現任的劉然英老師，堅持從基本發聲，音準及節奏、演唱技巧等各方面訓練，認真、嚴格、耐心的反覆練習，再加上有專業水平的李寧老師伴奏，使全團演唱水平與日俱昇，精益求精，提高到一個新的水平，讓我們這些老團員感覺到夕陽最美，樂在優美的歌聲中。合唱團有一群不求名利的義工，全力支持與關心團隊的發展，任勞任怨，相互協作，分工負責的精神，構建了一個溫馨和睦的合唱團隊。中心合唱團本著“以歌會友，以歌慰情，弘揚中華文化，豐富華人社區生活”為宗旨，廿年來積極參加各項活動，如中心每年的年慶大會的演出、慰問社區老人院演出、以及農曆新年在 Lake Forest Mall 的演出，頗受好評。

我們摯誠歡迎更多對聲樂愛好者加入，共享合唱的樂趣，分享人生的快樂。有興趣的朋友請聯繫吳煥文(301)530-8034 或饒翠玲(301)972-4056。

## 十·童心合唱團

1979年李美梵與唐玲開風氣之先，在華盛頓籌組正規的混聲合唱團，並取赤子之心之義，以“童心”為合唱團命名，開啓僑學界合唱的風氣。倏忽已經三十六年，而琴韻知心情誼彌篤，光風霽月樂歌陶陶，當時固未料及奮發春雷將貫穿時空三十餘載。

童心現有正式團員三十七人，大小演出達 122 次。其榮華大者包括：1980 年在甘迺迪中心為越南難民募捐的音樂會；1982 年及 1984 年在波士頓和華府與樂音合唱團的聯合音樂會；1985 年在歷史博物館為慶祝總統就職的演唱會；1986 年在加拿大渥太華的慈善音樂會；1988 年在台灣及金門的巡迴演唱；1992 年在西雅圖與融融合唱團的聯合音樂會；1998 年第二次在台灣香港的巡迴演唱；2000 年“韓德爾 彌賽亞音樂會”；2001 年“莫札特安魂曲九一一紀念音樂會”；2006 年唐宋詩詞闡釋音樂會，將詩詞十二首精譯成英體詩；2009 年創團三十週年慶祝音樂會；2011 年在南加州與歷史悠久的 Laguna Woods Chorale 的聯合音樂會。2014 年創團三十五年慶祝音樂會，以及其後第三次返台，在台北、台中、花蓮，作五場熱烈的巡迴演唱。

童心合唱團團長及副團長自 2013 年元月起由呂克明、陳希望擔任，是創團三十六年來第十一任負責人。指揮一職，自 2005 年起由創辦人李美梵擔任，茅裕華任副指揮。伴奏一職自 2011 年起由丁志清擔任。

## 十一・黃河藝術團

黃河藝術團成立於 1994 年 5 月，團員是由一群居住在華盛頓地區受過專業訓練和業餘音樂愛好者組成，目前有團員 60 餘人。建團以來，積極參與亞太傳統月、中國文化節、海華文藝季、老人社義演、賑災義演、紀念抗戰勝利 60 週年音樂會，大華府元旦、春節、元宵晚會以及大型交響音樂會“奔向未來”的演出，曾分別與國內著名歌唱家關牧村、方瓊、殷秀梅、呂繼宏等同台演出。2005 年中央電視台“國際新聞”欄目曾對黃河藝術團成立 10 週年演出作了專題報到，同年受邀到白宮和肯尼迪藝術中心演出。多年的舞台磨練和對藝術的追求，使黃河藝術團更加趨於成熟，從而創立了自己的音樂會品牌“金秋月圓”，歷年舉辦了“王洛賓作品演唱會”、“世界夢幻之旅綜藝晚會”、“春之聲”、“施光南作品”、“中外電影名曲”以及建團 20 週年專場音樂會。我們還受邀在維州公共電視台錄製了弘揚中國文化的專場節目。

今年我們將參加大型交響合唱“和平頌”，紀念抗戰勝利 70 週年音樂會的演出。我們還組建了黃河聲樂沙龍，每個月請專業老師作指導。嚴謹的藝術風格和豐富的藝術表現形式已使黃河藝術團成為在美國大華府廣受歡迎的華人文藝團體之一。

黃河藝術團現任團長李菲，指揮張麗慧。黃河藝術團宗旨是以歌會友，歡迎聲樂愛好者加入我們的隊伍，請聯絡：沈月亮（[connieshenus@yahoo.com](mailto:connieshenus@yahoo.com)，301-792-8881），廣旌生（[tuojgm@gmail.com](mailto:tuojgm@gmail.com)，240-933-2156），網站：[www.yrae.org](http://www.yrae.org)

## 十二・華盛頓中國合唱團

華盛頓中國合唱團是由一批鍾情於合唱藝術，來自不同行業的音樂愛好者和專業藝術家組成。現有成員五十多名。自二〇〇二年成立以來，該團即以弘揚華語聲樂，參與及豐富社

區文化交誼活動，提高團員聲樂素養和審美情趣為宗旨，多次參加大華府地區的各類大型演出，並應邀在肯尼迪表演藝術中心、Strathmore 音樂中心、美國國家博物館和華盛頓藝術節獻藝。二〇一二年六月隆重上演的華盛頓中國合唱團建團十周年音樂會受到了華府地區眾多專業藝術家和聽眾的高度評價和熱誠讚譽。華盛頓中國合唱團將於今年五月十日在 Rockville Civic Center 舉辦《歲月留聲》音樂會，歡迎和感謝各位愛樂的朋友們蒞臨指導。華盛頓中國合唱團多年來得到許多著名藝術家的悉心指導和培訓。合唱團現任藝術指導為唐冰、羅厚煜和唐渡老師。自唐冰老師執教以來，通過扎實和富有創意的課目訓練以及全體團員的努力，形成了演唱曲目廣泛，風格多樣，勇於探索，不斷創新的藝術特色，合唱團的演唱藝術水平日臻成熟。

華盛頓中國合唱團每周五在馬里蘭州 Rockville 的 Nova 藝術中心排練。熱誠歡迎更多聲樂愛好者加盟，共享合唱藝術的魅力。聯繫電話：王思問 (410) 908-1944；丁立 (240) 899-0563；陳元彬 (301) 332-0080

華盛頓中國合唱團 Group 網頁：<http://launch.groups.yahoo.com/group/wcc2008>

### 十三·大華府客家桐花合唱團

在大華府地區頗有名聲而且卓然不同的桐花合唱團，十幾年來吸納了來自世界各地愛好歌唱的客家鄉親和客家朋友們。真是“有客來儀”，他們共同為了傳承千年“古漢語”的客家音韻，詩賦，詞曲和歷代遷徙各個地方的歌謠，小曲和民風採曲，乃至新近現代風情的創作。近年來在張翠蝶老師的精心調教下，學員們的努力，現今唱功有成唱風成格。團員們吟唱思鄉情懷，舒我悲歡心緒，歌詠心中的客家魂，漢唐風及台灣情。

合唱團裏有客家籍與非客家籍團員，氣氛和樂融融。一些非客家籍團員認真學習，看他們努力注音的可愛表情，深覺感動。客家文化海外的散播，每個團員的投入，功不可沒。前指揮陳慧如博士，溫柔耐心，奠定了桐花的基礎。今日指揮張翠蝶老師經驗豐富，純熟的技巧加上諄諄教誨，美麗桐花在華府終於馨香綻放！我們也很幸運的有伴奏謝永芹，年輕可愛的客家小妹，琴藝高超，是我們的小甜心。希望美麗的桐花繼續在華府生根開花，海外客家文化生生不息，永續不斷。

每星期六下午 1 點至 3 點快樂練唱，歡迎愛好唱客家歌謠的朋友和我們同樂。欲知詳情請洽團長張芬瑩 (240) 447-0937。網站：<http://www.hakkatungfachorus.com>

### 十四·華夏合唱團

華夏合唱團，原名蓋城合唱團，成立于一九八五年，是大華府地區資歷最老的音樂團體之一。三十年來，本著“以歌會友，以樂頤情”的宗旨，為將中華音樂文化推介到美國社會作出了積極的努力。本團曾十三度舉辦個別演唱會，並曾連續九年應邀參加摩門教聖殿燈飾節音樂會，每年皆參與華府地區的正式音樂演出，包括海華文藝季民謠藝術歌曲演唱

會(本團為海華演唱會創始合唱團之一)及四海同心晚會等；同時為積極推動海外僑胞的團結，和華府地區其他合唱團一起，分別在一九九五年、二零零零年及二零零三主辦了三場大型的抗日紀念音樂會。

華夏合唱團約有來自台灣、香港及大陸的團員四十餘名，目前由楊華先生擔任團長，謝小復女士擔任副團長。指揮陳詩綸先生自 2013 年秋季任教于華夏合唱團。陳指揮出生於台灣台南市，自幼學習鋼琴及小提琴。2011 年從馬里蘭大學取得樂團指揮博士學位。除了担任鋼琴教學以外，現為華夏合唱團和阿靈頓青少年弦樂團兩團指揮。

華夏合唱團誠邀愛好音樂的朋友們加入我們的團隊，共創合唱藝術輝煌。電話：謝小復 301-540-5432，楊華 240-364-4792。

## 謹向下列工作團體致以衷心的謝意：

音樂會總協調	桐花
接待和座位	臺灣
公關及宣傳	夕陽紅、童心、華夏
攝影及錄影	黃河
舞臺佈置及還原	盛華
催場	夕陽紅、中心
舞台監督	黃河
秩序維持	華夏、凌空
節目表編制	華盛頓
節目表校對	立人
節目表印刷	華盛頓
主持	桐花
廣告收集	臺大

菁華兒童合唱團

# 第25屆演唱會



5/24/2015 (Sunday) @ 7:30 pm  
Montgomery College Performing Arts Center  
[www.JinHuaCCGW.com](http://www.JinHuaCCGW.com)



Glorystar Children's Chorus  
華府榮星兒童合唱團

優秀的音樂教育，中國和西方音樂，所有時期和風格

## 2015-2016 學年招收新團員



誠懇歡迎五歲至十一歲  
的小朋友來加入我們

Jun 10 - Jun 13, from 5 to 8 PM

試演只接受預約

[info@glorystar.org](mailto:info@glorystar.org) | 240-277-7629  
[glorystar.org](http://glorystar.org)

**全美保險公司**  
**Allstate**

8302 Hilltop Rd.,  
Fairfax, VA 22031

(703)573-3988(O)  
(703)573-3992(Fax)

**劉滄琅**  
29年專業經驗  
保險經紀

精辦 **汽車 房屋 儲蓄 商業 人壽 醫藥** 保險

★ 您買保險. 我負責服務 ★ 代理 VA, MD, DC 地區



## 華美老年協會 ( CASSA )

Chinese American Senior Services Association, Inc.

12320 Parklawn Dr. Rockville MD 20852

<http://cassaseniors.org>

華美老年協會是非牟利組織。有 16 個老年活動團體加盟，會員三千餘人。提供交友、健身、娛樂、益智活動及午餐。並有夕陽紅合唱團，奶奶舞蹈隊，乒乓球隊，趣味俱樂部，與君分享俱樂部等，為您創造美好晚年。

詳情請詢：華美老年協會 辦公室 301-881-8228 (10 am – 2 pm M-F)



# Tokyo

巴爾的摩最大的華人海鮮自助餐館

# Seafood Buffet

## 東京海鮮館

食材新鮮 匯四海品味 食全食美 聚五洲賓朋

菜肴品種多達300款, 時尚美味

天天營業  
服務至上



**OPEN EVERYDAY**

Sun - Thurs: 11:00am - 10pm  
Fri - Sat: 11:00am - 11:00pm

[www.tokyoseafoodbuffet.com](http://www.tokyoseafoodbuffet.com)

**410-277-8822**

6901 Security Blvd, Windsor Mill, MD 21244

從95公路出口498, 駛出到666西去TOWSON的方向, 大約開5英里後從出口17向西, 靠右邊駛到SECURITY BLVD 東京海鮮館就在MACY'S 隔壁, 在SECURITY SQUARE MALL 在PARKING LOT #10

## 春回地暖歌聲揚演唱會

### Spring Into Song

### From Jersey To Maryland

**Performing Groups:** VS/VS, DC 大華府趕集歌手  
Vox Nova, NJ 新澤西新韻合唱團

**Conductor:** Dr. Victor Shen 沈新欽博士

**Date:** Saturday, May 16th, 2015 **Time:** 8pm

**Location:** North Bethesda United Methodist Church  
10100 Old Georgetown Road, Bethesda, MD

**Information:** 301-564-5737 or [sky2sing@gmail.com](mailto:sky2sing@gmail.com)  
301-706-3810 or [Ldesign4green@gmail.com](mailto:Ldesign4green@gmail.com)

Admission is free and donations are welcomed. 免費入場 歡迎捐款



**肖玲声乐教学**

华府“玛依拉”

演出教学几十载  
治学严谨不懈怠  
爱乐之人皆有缘  
华府处处尽人才

原国家一级演员，  
被誉为华府“玛依拉”

电话: 301-919-9196 xltianjin@yahoo.com  
www.vocalexpressionsstudio.com



**美京華人活動中心**  
**Chinese Cultural and Community Service Center, Inc.**  
**(CCACC)**

多方面服務社區的非營利組織 - 設有保健福利部、教育部、文娛康體部及歡樂日間保健中心  
電話: 301-820-7200      傳真: 240-823-6060      電郵: ccacc@ccacc-dc.org

全方位服務耆老的快樂園地 - 歡樂日間保健中心 **CCACC Adult Day Healthcare Center**  
馬利蘭州最具規模、唯一純粹由華人主辦之非營利性、富於中國文化色彩的成人日間保健中心  
電話: 301-820-7190      傳真: 240-386-8357      電郵: adhc@ccacc-dc.org

地址: 9366 Gaither Road, Gaithersburg, Maryland 20877      網址: www.ccacc-dc.org



微塵存崑崙 瞬息識無盡

海納百川 童心迎新

三十六年如一日，光風霽月依舊童心



練唱時間:

Sunday, 2:00 pm to 4:00 pm

練唱地點:

Richard Montgomery

High School

250 Richard Montgomery Drive

Rockville, MD 20852

聯絡人: 團長 呂克明

(301) 983-1577 (home)

(301) 461-6140 (cell)

1

黃河藝術團成立於1994年5月, 團員是由一些居住在華盛頓地區  
受過專業訓練和具有演出經驗的藝術家及業餘音樂愛好者組成

黃河藝術團宗旨是以歌會友, 歡迎聲樂愛好者加入我們的隊伍  
歡迎訪問黃河藝術團網站: <http://www.yrae.org>。

联系人:

沈月亮 (connieshenus@yahoo.com, 301-792-8881)

虞旌生 (tuoigm@gmail.com, 240-933-2156)





# 歲月留聲

## 華盛頓中國合唱團 2015音樂會暨 紀念抗日戰爭勝利70周年

中國經典合唱歌曲、俄羅斯歌曲聯唱、華盛頓中國民族樂團民樂經典、著名抗戰歌曲及《黃河大合唱》之精選曲目并由特邀男低音李勇、女高音陳宏宇擔綱獨唱，華盛頓青年管樂團伴奏-----

**Date/time:** Sunday, May 10, 2015, 2:00pm  
**Location:** F. Scott Fitzgerald Theatre, Rockville Civic Center Park  
603 Edmonston Drive, Rockville, MD 20851

Free admission with ticket  
To reserve your tickets call:  
(240) 277-8616, (571) 265-4690

## 華夏建團三十年演唱會

### Hua Xia Chorus 2015 Concert

2015年6月13日(星期六) 3:00PM

Saturday, June 13, 2015, 3:00PM

演出地點

Auditorium at Club House 2, Leisure World of Maryland  
330 North Leisure world Blvd, Silver Spring, MD 20906

聯絡電話: 團長 楊華 240-364-4792  
副團長 謝小復 301-540-5432

# YLT CONSTRUCTION, Inc.

吉泰營建股份有限公司

NEW HOME    ADDITION/RENOVATION    COMMERCIAL

Have you been thinking about building your dream home or adding an addition to your current home? **YLT** will provide the best result and the most effective cost for your home project!

Please call (301) 983-9128 or email: [yltconst@aol.com](mailto:yltconst@aol.com) to Chun-Tai Tseng 曾俊泰, or visit website: [www.yltconstruction.com](http://www.yltconstruction.com)

## NEW HOMES



Designed by YLT



Designed by KAW Associates



Designed by John L. Newfield

## ADDITION/RENOVATION



BEFORE



AFTER

Designed by Manion & Associates architects

## INTERIORS



他鄉遇知音

天涯若比隣

王梓  
賀

